



# Vollzugshilfe Merkblatt Nr. 6.1

## Aide à l'exécution Feuille d'information n°6.1

## Guida d'applicazione del Promemoria n. 6.1

---

Datum:

2.11.2023

Von:

BLW / OFAG / UFAG

Für:

Public

Kopie an:

---

Aktenzeichen: BLW-411.00-6/13

## Merkblatt allgemeine Angaben **2023**

## Feuille indications générales **2023**

## Promemoria indicazioni generali **2023**



<b>Code</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>Descrizione</b>
	<b>Anzahl beschäftigte Personen*</b>	<b>Nombre de personnes occupées*</b>	<b>Numero di persone occupate nell'azienda*</b>
6222	Betriebsleiter, Männer, über 74% der Arbeitszeit	Chef d'exploitation, hommes, plus de 74% du temps de travail	Capoazienda, uomini, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6225	Betriebsleiter, Männer, 50-74% der Arbeitszeit	Chef d'exploitation, hommes, 50-74% du temps de travail	Capoazienda, uomini, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6229	Betriebsleiter, Männer, unter 50% der Arbeitszeit	Chef d'exploitation, hommes, moins de 50% du temps de travail	Capoazienda, uomini, meno del 50% dell'orario di lavoro
6232	Betriebsleiter, Frauen, über 74% der Arbeitszeit	Chef d'exploitation, femmes, plus de 74% du temps de travail	Capoazienda, donne, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6235	Betriebsleiter, Frauen, 50-74% der Arbeitszeit	Chef d'exploitation, femmes, 50-74% du temps de travail	Capoazienda, donne, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6239	Betriebsleiter, Frauen, unter 50% der Arbeitszeit	Chef d'exploitation, femmes, moins de 50% du temps de travail	Capoazienda, donne, meno del 50% dell'orario di lavoro
6242	Familienfremde Schweizer, Männer, über 74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale suisse, hommes, plus de 74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, svizzere, uomini, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6245	Familienfremde Schweizer, Männer, 50-74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale suisse, hommes, 50-74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, svizzere, uomini, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6249	Familienfremde Schweizer, Männer, unter 50% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale suisse, hommes, moins de 50% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, svizzere, uomini, meno del 50% dell'orario di lavoro
6252	Familienfremde Schweizer, Frauen, über 74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale suisse, femmes, plus de 74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, svizzere, donne, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6255	Familienfremde Schweizer, Frauen, 50-74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale suisse, femmes, 50-74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, svizzere, donne, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6259	Familienfremde Schweizer, Frauen, unter 50% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale suisse, femmes, moins de 50% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, svizzere, donne, meno del 50% dell'orario di lavoro
6262	Familienfremde Ausländer, Männer, über 74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale étrangère, hommes, plus de 74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, straniere, uomini, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6265	Familienfremde Ausländer, Männer, 50-74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale étrangère, hommes, 50-74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, straniere, uomini, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6269	Familienfremde Ausländer, Männer, unter 50% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale étrangère, hommes, moins de 50% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, straniere, uomini, meno del 50% dell'orario di lavoro
6272	Familienfremde Ausländer, Frauen, über 74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale étrangère, femmes, plus de 74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, straniere, donne, oltre il 74% dell'orario di lavoro

Code	Bezeichnung	Description	Descrizione
6275	Familienfremde Ausländer, Frauen, 50-74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale étrangère, femmes, 50-74% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, straniera, donne, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6279	Familienfremde Ausländer, Frauen, unter 50% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre non familiale étrangère, femmes, moins de 50% du temps de travail	Persone estranee alla famiglia, straniera, donne, meno del 50% dell'orario di lavoro
6282	Familienangehörige des Betriebsleiters, Männer, über 74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre familiale du chef d'exploitation, hommes, plus de 74% du temps de travail	Membri della famiglia del capoazienda, uomini, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6285	Familienangehörige des Betriebsleiters, Männer, 50-74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre familiale du chef d'exploitation, hommes, 50-74% du temps de travail	Membri della famiglia del capoazienda, uomini, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6289	Familienangehörige des Betriebsleiters, Männer, unter 50% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre familiale du chef d'exploitation, hommes, moins de 50% du temps de travail	Membri della famiglia del capoazienda, uomini, meno del 50% dell'orario di lavoro
6292	Familienangehörige des Betriebsleiters, Frauen, über 74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre familiale du chef d'exploitation, femmes, plus de 74% du temps de travail	Membri della famiglia del capoazienda, donne, oltre il 74% dell'orario di lavoro
6295	Familienangehörige des Betriebsleiters, Frauen, 50-74% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre familiale du chef d'exploitation, femmes, 50-74% du temps de travail	Membri della famiglia del capoazienda, donne, tra 50 e 74% dell'orario di lavoro
6299	Familienangehörige des Betriebsleiters, Frauen, unter 50% der Arbeitszeit	Main d'oeuvre familiale du chef d'exploitation, femmes, moins de 50% du temps de travail	Membri della famiglia del capoazienda, donne, meno del 50% dell'orario di lavoro
6301	Lehrlinge	Apprenti(e)	Apprendisti
	<b>Verarbeitete Produkte / Insektenproduktion</b>	<b>Produits transformés / Production des insectes</b>	<b>Prodotti trasformati / Produzione degli insetti</b>
5221	Bringen Sie verarbeitete Produkte (z.B. Marmelade, Brot, Käse, Wein, Fleisch, Öl) oder nicht selbst produzierte Primärprodukte zur menschlichen Ernährung in Verkehr (direkt oder über Einzelhandelsbetriebe, inklusive Restaurants, Dorfläden)?	Mettez-vous sur le marché pour l'alimentation humaine (directement ou par l'intermédiaire d'établissements de commerce de détail, y compris restaurants, petits magasins): des produits primaires que vous n'avez pas produits vous-même, ou des produits transformés (p. ex. confiture, pain, fromage, vin, viande, huile)?	Immette sul mercato prodotti trasformati (p.es. marmallata, pane, formaggio, vino, carne, olio) o prodotti primari non di produzione propria per l'alimentazione umana (direttamente o tramite aziende commerciali, incl. ristoranti, negozi di paese)?
5231	Werden auf Ihrem Betrieb Insekten zur tierischen Ernährung produziert?	Des insectes sont-ils produits sur votre exploitation pour l'alimentation animale?	Nella Sua azienda si producono insetti per l'alimentazione animale?
5232	Werden auf Ihrem Betrieb Insekten zur menschlichen Ernährung produziert?	Des insectes sont-ils produits sur votre exploitation pour l'alimentation humaine?	Nella Sua azienda si producono insetti per l'alimentazione umana?

\* Anzahl beschäftigte Personen, die in der Woche vor der Zählung auf dem Betrieb tätig sind.

\* activité dans l'exploitation la semaine précédant le jour de référence.

\* attive nell'azienda nella settimana precedente il censimento.

**Wer muss diese Angaben liefern? / Qui doit fournir ces informations? / Chi deve fornire queste informazioni?**

*Alle Bewirtschafter oder Bewirtschafterinnen, die einen Betrieb mit mindestens 1 ha LN, 30 Aren Spezialkulturen oder 10 Aren in geschütztem Anbau bewirtschaften oder 8 Mutterschweine oder 80 Mastschweine oder 80 Mastschweineplätze oder 300 Stück Geflügel halten oder Direktzahlungen oder Einzelkulturbeiträge beanspruchen und alle Betriebe, die gemäss der Verordnung über die Primärproduktion registrierungspflichtig sind. Hat der Kanton tiefere Erhebungslimiten festgesetzt, sind diese massgebend.*

*Tous les exploitants qui gèrent une exploitation d'au moins 1 ha de SAU, ou 30 ares de cultures spéciales, ou 10 ares en culture protégée ou 8 truies, ou qui détiennent 80 porcs à l'engrais, ou 80 places de porcs à l'engrais, ou 300 têtes de volailles ou sollicitent des paiements directs ou des contributions à des cultures particulières et tous les exploitants qui doivent notifier leurs activités conformément à l'ordonnance sur la production primaire. Si le canton a fixé des limites plus basses, celles-ci font foi.*

*Tutti i gestori che gestiscono un'azienda con almeno 1 ha SAU oppure 30 are di colture speciali, oppure 10 are di colture coltivate al coperto, oppure 8 scrofe riproduttrici, oppure 80 suini da ingrasso, oppure 80 poste per suini da ingrasso, oppure 300 capi di pollame o che richiedono pagamenti diretti oppure contributi per singole colture nonché tutte le aziende che soggiacciono all'obbligo di registrazione giusta l'ordinanza concernente la produzione primaria. Se il cantone ha stabilito limiti di rilevazione inferiori ci si atterrà a questi ultimi.*